





3	<p>要指導医薬品 (Pharmacist Intervention Required Medicine)</p> <p>オキナゾールL100 Okinazole L 100 (SUPPORSITOR)</p>		<p>オキシコナゾール硝酸塩 100mg</p> <p>Oxiconazole nitrate 100mg</p>	<p>Оксиконазолу нітрат - 100 мг</p>	<p>膣カンジダの再発 (以前に医師から、膣カンジダの診断・治療を受けたことのある人に限る。)</p> <p>Reoccurence of yeast infection (this medication is only for people who previously have been diagnosed and treated with yeast infection by a doctor)</p>	<p>Рецидив вагінального кандидозу (обмежується тими, у кого раніше діагностовано та лікувався вагінальний кандидоз).</p>	<p>成人（15才以上60才未満）1日1回1錠を膣深部に挿入してください（就寝前が望ましい）。6日間連続して使用してください。</p> <p>ただし、3日間使用しても症状の改善が見られないか、6日間使用しても症状が消失しない場合には医師の診療を受けてください。</p> <p>For 15<60 years old. Once a day (ideally before going to bed), insert one tablet into vagina. Use the medication for 6 consecutive days. If no improvements on symptoms experienced or if symptoms do not disappear after 6-day use, see a doctor.</p>	<p>Дорослі (віком від 15 до 60 років): вводити 1 таблетку глибоко в піхву один раз на день (бажано перед сном). Використовуйте щодня протягом 6 днів поспіль. Однак, якщо ваші симптоми не покращуються після 3 днів використання або якщо симптоми не зникають навіть після 6 днів використання, зверніться до лікаря.</p>	<p>【オキナゾール®L】膣カンジダの再発治療薬 田辺三菱製薬 (mt-pharma.co.jp)</p>
<p>More links:</p> <p>Amazon 【第1類医薬品】オキナゾールL100 6錠 オキナゾール 婦人薬</p> <p>Yahoo shopping</p> <p>Rakuten shopping</p>									

5	<div>一類 (1st)</div> <div>メディトリート</div> <div>Meditreat</div> <div>(SUPPORSITOR)</div> <div><div>Кліон-Д,</div><div>Неотризол</div></div>		<div>ミコナゾール硝</div> <div>酸塩 100mg</div> <div>Miconazole</div> <div>nitrate 100mg</div>	<div>Міконазолу нітрат -</div> <div>100 мг</div>	<div>膣カンジダの再発（過去に</div> <div>医師の診断・治療を受けた</div> <div>方に限る）</div> <div>Reoccurence of yeast</div> <div>infection (this medication</div> <div>is only for people who</div> <div>previously have been</div> <div>diagnosed and treated</div> <div>with yeast infection by a</div> <div>doctor)</div>	<div>Рецидив вагінального</div> <div>кандидозу (обмежується</div> <div>тими, у кого раніше</div> <div>діагностовано та</div> <div>лікувався вагінальний</div> <div>кандидоз).</div>	<div>成人(15歳以上60歳未満)、1日1回1個を就寝</div> <div>前に腔深部に挿入してください。なお、6日</div> <div>間連続して使用してください。</div> <div>ただし、3日間使用しても症状の改善がみら</div> <div>れないか、6日間使用しても症状が消失しな</div> <div>い場合は、医師の診療を受けてください。</div> <div>*ご使用の前に入浴するか、ぬるま湯で患部</div> <div>を清潔にし、使用してください。</div> <div>For 15<60 years old. Once a day (ideally</div> <div>before going to bed), insert one tablet into</div> <div>vigina. Use the medication for 6</div> <div>consecutive days. If no improvements on</div> <div>symptoms experienced or if symptoms do</div> <div>not disappear after 6-day use, see a</div> <div>doctor.</div> <div>*before the application, take a shower or</div> <div>clean the vaginal area.</div>	<div>Дорослі (віком від 15 до 60 років):</div> <div>вводити 1 таблетку глибоко в піхву</div> <div>один раз на день перед сном.</div> <div>Використовуйте щодня протягом 6</div> <div>днів поспіль. Однак, якщо ваші</div> <div>симптоми не покращуються після 3</div> <div>днів використання або якщо</div> <div>симптоми не зникають навіть після</div> <div>6 днів використання, зверніться до</div> <div>лікаря.</div> <div>* Перед використанням прийміть</div> <div>ванну або очистіть уражену ділянку</div> <div>теплою водою.</div>	<div>【第1類医薬品】メデ</div> <div>イトリート (taisho-</div> <div>direct.jp)</div>
<div>More links:</div>									
<div>Amazon 【第1類医薬品】メディトリート6個 メディトリート 婦人薬</div>									
<div>Yahoo shopping</div>									
<div>Rakuten shopping</div>									

6	<p>一類 (1st)</p> <p>エンペシドL Empecid L (SUPPORSITOR)</p> <p>Клотримазол Клофан</p>		<p>クロトリマゾール100mg</p> <p>Clotrimazole 100mg</p>	<p>Клотримазол - 100 мг</p>	<p>膣カンジダの再発（過去に医師の診断・治療を受けた方に限る）。</p> <p>Reoccurrence of yeast infection (this medication is only for people who previously have been diagnosed and treated with yeast infection by a doctor)</p>	<p>Рецидив вагінального кандидозу (обмежується тими, у кого раніше діагностовано та лікувався вагінальний кандидоз).</p>	<p>成人（15歳以上60歳未満）1日1回（できれば就寝前）、1錠を膣深部に挿入する。</p> <p>6日間毎日続けて使用すること。</p> <p>ただし、3日間使用しても症状の改善が見られないか、6日間使用しても症状が消失しない場合は医師の診療を受けること</p> <p>For 15<60 years old. Once a day (ideally before going to bed), insert one tablet into vagina. Use the medication for 6 consecutive days. If no improvements on symptoms experienced or if symptoms do not disappear after 6-day use, see a doctor.</p>	<p>Дорослі (віком від 15 до 60 років): вводити 1 таблетку глибоко в піхву один раз на день (бажано перед сном). Використовуйте щодня протягом 6 днів поспіль. Однак, якщо ваші симптоми не покращуються після 3 днів використання або якщо симптоми не зникають навіть після 6 днів використання, зверніться до лікаря.</p>	<p>膣内のカンジダ症状に「エンペシドL（膣錠）」 製品情報 佐藤製薬 (empecid.jp)</p>
<p>More links:</p>									
<p>Yahoo shopping</p>									
<p>Rakuten shopping</p>									

9	一類 (1st) シュトガード Shutoguard (SUPPORSITOR) Міконазол, Неотризол		ミコナゾール硝 酸塩 100mg Miconazole nitrate 100mg	Міконазолу нітрат - 100 мг	膣カンジダの再発（過去に 医師の診断・治療を受けた 方に限る） Reoccurence of yeast infection (this medication is only for people who previously have been diagnosed and treated with yeast infection by a doctor)	Рецидив вагінального кандидозу (обмежується тими, у кого раніше діагностовано та лікувався вагінальний кандидоз).	成人（15歳以上60歳未満）， 1日1回1個を 就寝前に膣深部に挿入してください。なお ， 6日間連続して使用してください。 ただし， 3日間使用しても症状の改善がみら れないか， 6日間使用しても症状が消失しな い場合は， 医師の診療を受けてください。 * ご使用の前に入浴するか， ぬるま湯で患 部を清潔にし， 使用してください。 〔年齢：1回量：1日使用回数〕 15歳以上60歳未満：1個：1回（就寝前） 15歳未満60歳以上：使用しないこと For 15<60 years old. Once a day (ideally before going to bed), insert one tablet into vagina. Use the medication for 6 consecutive days. If no improvements on symptoms experienced or if symptoms do not disappear after 6-day use, see a doctor. *before the application, take a shower or clean the vaginal area.	Дорослі (віком від 15 до 60 років): вводити 1 таблетку глибоко в піхву один раз на день перед сном. Використовуйте щодня протягом 6 днів поспіль. Однак, якщо ваші симптоми не покращуються після 3 днів використання або якщо симптоми не зникають навіть після 6 днів використання, зверніться до лікаря. * Перед використанням прийміть ванну або очистіть уражену ділянку теплою водою. Вікові обмеження (кількість разів на день): від 15 до 60 років - 1 шт. 1 раз на день перед сном до 15 років, після 60 років - не використовуйте	シュトガード膣カンジ ダ坐剤 (pmda.go.jp)
More links:									
Yahoo shopping									
Rakuten shopping									

Розроблений у співпраці з командою компанії Nippon Boehringer Ingelheim, цей гайдбук ліків, які можна придбати в аптеках або онлайн без рецепта, допоможе всім новоприбулим українцям зорієнтуватися у різноманітті ліків в Японії і швидко підібрати те, що потрібно. Цей гайдбук розроблено на основі ліків, присутніх на ринку у 2023 році.

Висловлюємо найщирішу подяку команді Nippon Boehringer Ingelheim за роботу над цим гайдбуком, за підтримку України і українців!

Також вдячні лікарям Дмитро Ремез та Дарія Кроква, які знайшли час допомогти проекту і додати до переліку японських ліків приблизні еквіваленти або близькі за складом українські ліки.

Переклад українською зроблено Асоціацією японсько-української дружби НПО "Краяни"

Дозволяється вільне некомерційне поширення гайдбуку та його частин. Будь-яке комерційне використання забороняється. Якщо є питання або пропозиції, звертайтеся до contact@kraiany.org

Цей гайдбук було створено для новоприбулих українців з метою допомогти їм орієнтуватися серед безрецептурних ліків в Японії. Ми не несемо ніякої відповідальності, якщо ліки, вказані в цьому гайдбуці, призведуть до погіршення стану або нашкодять. Використовуйте інформацію в цьому гайдбуці на свій особистий розсуд. Якщо вагаєтесь, то порадьтеся із лікарем або фармацевтами щодо використання безрецептурних ліків.